

# Luk

## Chapter 9

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Συνακαλεσάμενος δὲ τοὺς δώδεκα, ἔδωκεν αὐτοῖς δύναμιν καὶ ἐξουσίαν ἐπὶ  
فَدَعَا وَ- الِ اثْنَيْ-عَشَرَ أَعْطَاهُمْ لَهُمْ- قُوَّةً وَ سُلْطَانًا عَلَى  
[G4779](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1427](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1411](#) [G2532](#) [G1849](#) [G1909](#)  
πάντα τὰ δαιμόνια, καὶ νόσους θεραπεύειν,  
جَمِيعِ الِ شَيْطَانِينَ وَ أَمْرَاضٍ لِيُشْفُوا  
[G3956](#) [G3588](#) [G1140](#) [G2532](#) [G3554](#) [G2323](#)

أَمْرَاضٍ، وَشِفَاءِ الشَّيْطَانِينَ جَمِيعِ عَلَى وَسُلْطَانًا قُوَّةً وَأَعْطَاهُمْ عَشْرَ، أَلَاثْنَيْ تَلَامِيذَهُ وَدَعَا

2 καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς κηρύσσειν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, καὶ ἰᾶσθαι  
وَ أَرْسَلَهُمْ أَرْسَلَهُمْ- هُمْ- لِيُكْرَزُوا بِ- مَلَكُوتِ اللَّهِ -الِ وَ لِيُشْفُوا  
[G2532](#) [G0649](#) [G0846](#) [G2784](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2390](#)  
«τοὺς ἀσθενεῖς».  
الِ مَرَضَى  
[G3588](#) [G0772](#)

أَمْرَاضٍ، وَشِفَاءِ أَللَّهُ بِمَلَكُوتِ لِيُكْرَزُوا وَأَرْسَلَهُمْ

3 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μηδὲν αἴρετε εἰς τὴν ὁδόν; μήτε ῥάβδον, μήτε  
وَ قَالَ لَ- هُمْ- لَا-شَيْءٍ تَحْمِلُوا إِلَى الِ طَرِيقِ لَا عَصَا وَلَا  
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3367](#) [G0142](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3383](#) [G4464](#) [G3383](#)  
πήραν, μήτε ἄρτον, μήτε ἀργύριον, μήτε ἀνά δύο χιτῶνας ἔχειν.  
مَزُودًا وَلَا خُبْزًا وَلَا قَمِيصَيْنِ اِثْنَيْنِ قَمِيصَيْنِ ثَمَلِكُونَ  
[G4082](#) [G3383](#) [G0740](#) [G3383](#) [G0694](#) [G3383](#) [G0303](#) [G1417](#) [G5509](#) [G2192](#)

ثُوبَانٍ. لِلْوَاحِدِ يَكُونُ وَلَا فِضَّةً، وَلَا خُبْزًا وَلَا مَزُودًا وَلَا عَصَا لَا لِلطَّرِيقِ: شَيْئًا تَحْمِلُوا «لَا لَهُمْ: وَقَالَ

4 καὶ εἰς ἣν ἂν οἰκίαν εἰσέλθητε, ἐκεῖ μένετε, καὶ ἐκεῖθεν ἐξέρχεσθε.  
وَ إِلَى الِ أَيِّ بَيْتٍ تَدْخُلُونَ هُنَاكَ أَمْكُتُوا وَ مِنْ-هُنَاكَ وَ  
[G2532](#) [G1519](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3614](#) [G1525](#) [G1563](#) [G3306](#) [G2532](#) [G1564](#) [G1831](#)

أَخْرَجُوا. هُنَاكَ وَمِنْ أَقِيمُوا، فَهُنَاكَ دَخَلْتُمُوهُ بَيْتِ وَأَيِّ

5 καὶ ὅσοι ἂν μὴ δέχωνται ὑμᾶς, ἐξερχόμενοι ἀπὸ τῆς πόλεως ἐκείνης,  
وَ كُلِّ-مَنْ- مَا- لَمْ يَقْبَلُوكُمْ كُمْ- خَارِجِينَ مِنْ- الِ- مَدِينَةِ  
[G2532](#) [G3745](#) [G0302](#) [G3361](#) [G1209](#) [G4771](#) [G1831](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#)  
τὸν κονιορτὸν ἀπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν ἀποτινάσσετε, εἰς μαρτύριον ἐπ'  
الِ غُبَارَ مِنْ- الِ- أَرْجُلِكُمْ كُمْ- اِنْقُضُوا لَ- شَهَادَةً عَلَى  
[G3588](#) [G2868](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G0660](#) [G1519](#) [G3142](#) [G1909](#)

αὐτούς.

هَمْ-  
[G0846](#)

عَلَيْهِمْ.» شَهَادَةً أَرْجُلِكُمْ عَنْ أَيْضًا أَلْغِبَارِ وَأَنْقُضُوا أَلْمَدِينَةَ، تَلِكْ مِنْ فَأَخْرَجُوا يَقْبَلِكُمْ لَا مِنْ وَكُل

6 ἔξερχόμενοι δὲ, διήρχοντο κατὰ τὰς κώμας, εὐαγγελιζόμενοι καὶ  
خارجينَ و- إجتازوا في ال- قريّ مُبشّرينَ و  
G1831 G1161 G1330 G2596 G3588 G2968 G2097 G2532

θεραπεύοντες πανταχοῦ.  
شافينَ في-كُلِّ-مكان  
G2323 G3837

موضع كل في ويشفون يبشرون قرية كل في يجتازون كانوا خرجوا فلما

7 Ἦκουσεν δὲ Ἡρώδης ὁ τετραάρχης τὰ γινόμενα πάντα, καὶ διηπόρει,  
سَمِعَ و- هيرودسُ ال رئيس-الرّيع ب- الأحداث كُلّها و إزتكب  
G0191 G1161 G2264 G3588 G5076 G3588 G1096 G3956 G2532 G1280

διὰ τὸ λέγεσθαι ὑπὸ τινων, ὅτι Ἰωάννης ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν;  
بِسببِ ال- قَوْلِ مِنْ بَعْضِهِمْ أَنَّ يوحنا قامَ مِنْ الأُمواتِ  
G1223 G3588 G3004 G5259 G5100 G3754 G2491 G1453 G1537 G3498

الأموات.»من قام قد يوحنا«إن يقولون: كانوا قوما لأن وأرتاب، منه، كان ما بجميع أربع رئيس هيرودس فسمع

8 ὑπὸ τινων δὲ, ὅτι Ἡλίας ἐφάνη; ἄλλων δὲ, ὅτι προφήτης, τις τῶν  
مِنْ بَعْضِهِمْ و- أَنَّ إيليا ظهرَ آخريينَ و- أَنَّ نبيّ واحدٌ مِنْ  
G5259 G5100 G1161 G3754 G2243 G5316 G0243 G1161 G3754 G4396 G5100 G3588

ἀρχαίων, ἀνέστη.  
الأقدماء قام  
G0744 G0450

قام.»ألقدماء من نبيا«إن وآخرين: ظهر.»إيليا«إن وقوما:

9 εἶπεν δὲ <ὁ> Ἡρώδης, Ἰωάννην ἐγὼ ἀπεκεφάλισα, τίς δέ ἐστιν οὗτος  
قال و- ال هيرودسُ يوحنا أنا أَنَا قَطَعْتُ-رأسه مِنْ هُوَ هَذَا  
G3004 G1161 G3588 G2264 G2491 G1473 G0607 G5101 G1161 G1510 G3778

περὶ οὗ ἀκούω τοιαῦτα? καὶ ἐζήτει ἰδεῖν αὐτόν.  
عَنْ أَلَّذِي أَسْمَعُ مِثْل-هذه وَ طَلَبَ أَنْ-يَرى ه- أُوْتُون.  
G4012 G3739 G0191 G5108 G2532 G2212 G3708 G0846

يراه.أن يطلب وكان هذا؟.»مثل عنه أسمع أذي هذا هو فمن رأسه. قطعت أنا«يوحنا هيرودس: فقال

10 Καὶ ὑποστρέψαντες, οἱ ἀπόστολοι διηγήσαντο αὐτῷ ὅσα ἐποίησαν. Καὶ  
وَ رَجَعُوا ال رُسُلُ أخبروه ه- كُلُّ-ما- فَعَلُوا وَ  
G2532 G5290 G3588 G0652 G1334 G0846 G3745 G4160 G2532

παραλαβὼν αὐτούς, ὑπεχώρησεν κατ' ἰδίαν εἰς πόλιν καλουμένην Βηθσαϊδά.  
أخذاً هُمْ- إنصرفت على أفرادِ إلى مدينته تدعى صيدا-صيدا  
G3880 G0846 G5298 G2596 G2398 G1519 G4172 G2564 G0966

صيدا.بيت تسمى لمدينة خلاء موضع إلى منفردا وأنصرف فأخذهم فعلوا، ما بجميع أخبروه أرسل رجوع ولما

11 οἱ δὲ ὄχλοι γνόντες, ἠκολούθησαν αὐτῷ; καὶ ἀποδεξάμενος αὐτούς,  
ال و- جموعٌ علموا تبعوه ه- وَ قَبِلَهُمْ هُمْ-  
G3588 G1161 G3793 G1097 G0190 G0846 G2532 G0588 G0846

ἐλάλει αὐτοῖς περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς χρεῖαν ἔχοντας  
كلمهم لهم- عَنْ ال- ملكوتِ ال- الله وَ الَّذِينَ حَاجَةً لَهُمْ  
G2980 G0846 G4012 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G3588 G5532 G2192

θεραπείας ἰατο.  
شفاء شفاهم  
G2322 G2390

12 Ἡ δὲ ἡμέρα ἤρξατο κλίνειν, προσελθόντες δὲ οἱ δώδεκα εἶπαν αὐτῷ,  
 -لَهُ- قالوا اثنا-عَشَرَ -ال- و- قالوا  
 G3588 G1161 G2250 G0756 G2827 G4334 G1161 G3588 G1427 G3004 G0846

Ἀπόλυσον τὸν ὄχλον, ἵνα πορευθέντες εἰς τὰς κύκλῳ κώμας καὶ ἀγρούς  
 إضرف -ال- جَمَعَ لِكَيْ مُنْطَلِقِينَ إِلَى -ال- حَوْلَ قَرَى وَ حُقُولِ  
 G0630 G3588 G3793 G2443 G4198 G1519 G3588 G2945 G2968 G2532 G0068

καταλύσωσιν, καὶ εὐρωσιν ἐπισιτισμόν; ὅτι ὧδε ἐν ἐρήμῳ τόπῳ ἐσμέν.  
 يَنْزِلُوا وَ يَجِدُوا طَعَاماً لَأَنَّ هُنَا فِي قَفْرٍ مَكَانٍ نَحْنُ  
 G2647 G2532 G2147 G1979 G3754 G5602 G1722 G2048 G5117 G1510

خلاء.» موضع في ههنا لأننا طعاما، ويجدوا فيبيبتوا حوالينا وألضياع ألقى إلى ليذهبوا أجمع «أصرف له: وقالوا عشر ألاثنا فتقدم يميل. النهار فأبتدا

13 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Δότε αὐτοῖς φαγεῖν ὅτι ὑμεῖς. οἱ δὲ εἶπαν, Οὐκ  
 قال -و- لَ هُمْ- أَعْطُوهُمْ لِهَـمْ- لِيَأْكُلُوا أَنْتُمْ -ال- و- قالوا  
 G3004 G1161 G4314 G0846 G1325 G0846 G5315 G4771 G3588 G1161 G3004 G3756

εἰσὶν ἡμῖν πλεῖον ἢ ἄρτοι πέντε, καὶ ἰχθύες δύο, εἰ μήτι πορευθέντες,  
 يَوْجَدُ لَنَا أَكْثَرَ مِنْ أَرْغَفَةٍ خَمْسَةِ وَ سَمَكْتَيْنِ إِلَّا أَثْنَتَيْنِ ذَاهِبِينَ -أَنْ- مَهِيئَةً  
 G1510 G1473 G4119 G2228 G0740 G4002 G2532 G2486 G1417 G1487 G3385 G4198

ἡμεῖς ἀγοράσωμεν εἰς πάντα τὸν λαὸν τοῦτον βρώματα;  
 نَحْنُ نَشْتَرِي لَ جَمِيعِ -ال- شَعْبِ هَذَا طَعَاماً  
 G1473 G0059 G1519 G3956 G3588 G2992 G3778 G1033

كله.» الشعب لهذا طعاما وبتناع نذهب أن إلا وسمكتين، أرغفة خمسة من أكثر عندنا «ليس فقالوا: ليأكلوا.» أنتم «أعطوهم لهم: فقال

14 ἦσαν γὰρ ὡσεὶ ἄνδρες πεντακισχίλιοι. εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,  
 كانوا لَأَنَّ نَحْوَ رِجَالٍ خَمْسَةِ-آلْفٍ قَالَ -و- لَ -ال- تَلَامِيذَ -هُ-  
 G1510 G1063 G5616 G0435 G4000 G3004 G1161 G4314 G3588 G3101 G0846

Κατακλίνετε αὐτούς κλισίας ὡσεὶ ἀνὰ πενήντα.  
 أَجْلِسُوهُمْ -هُم- صُفُوفاً نَحْوَ بِ خَمْسِينَ  
 G2625 G0846 G2828 G5616 G0303 G4004

لخمسين.» خمسين فرقا «أكنوهم لتلاميذه: فقال رجل. آلاف خمسة نحو كانوا لأنهم

15 καὶ ἐποίησαν οὕτως, καὶ κατέκλιναν ἅπαντας.  
 وَ فَعَلُوا هَكَذَا وَ أَجْلَسُوهُمْ الْجَمِيعَ  
 G2532 G4160 G3779 G2532 G2625 G0537

الجميع.وأتكاوا هكذا، ففعلوا

16 λαβὼν δὲ τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς  
 آجِذاً -و- -ال- خَمْسَةَ أَرْغَفَةَ وَ -ال- سَمَكْتَيْنِ الِاثْنَتَيْنِ رَفَعَ-نَظْرَهُ إِلَى  
 G2983 G1161 G3588 G4002 G0740 G2532 G3588 G1417 G2486 G0308 G1519

τὸν οὐρανὸν, εὐλόγησεν αὐτούς καὶ κατέκλασεν, καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς  
 -ال- سَمَاءِ بَارَكَهُنَّ هُنَّ وَ كَسَّرَهُنَّ وَ أَعْطَى لَ التَّلَامِيذِ  
 G3588 G3772 G2127 G0846 G2532 G2622 G2532 G1325 G3588 G3101

παραθεῖναι τῷ ὄχλῳ.  
 لِيَقْدِمُوا لَ الْجَمْعِ  
 G3908 G3588 G3793

للجمع.ليقدموا التلاميذ وأعطى كسر ثم وباركهن، أسماء نحو نظره ورفع وأسمكتين، الخمسة الأرغفة فأخذ

17 καὶ ἔφαγον καὶ ἐχορτάσθησαν πάντες; καὶ ἦρθη τὸ περισσεῦσαν αὐτοῖς  
 وَ أَكَلُوا وَ شَبِعُوا الْجَمِيعُ وَ رُفِعَ الْ- فَضْلُ مِنْهُمْ  
[G2532](#) [G5315](#) [G2532](#) [G5526](#) [G3956](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4052](#) [G0846](#)

κλασμάτων, κόφινοι δώδεκα.  
 كَسْرٍ سِلَالٍ اثْنَا-عَشْرَةَ  
[G2801](#) [G2894](#) [G1427](#)

قفة. عشرة اثنتا ألكسر من عنهم فضل ما رفع ثم جميعا. وشبعوا فأكلوا

18 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν προσευχόμενον κατὰ μόνας, συνῆσαν  
 وَ حَدَثَ فِي الْ- أَنْ-يَكُونُ هُوَ- مُصَلِّياً عَلَى انْفِرَادٍ كَانَ-مَعَهُ  
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G4336](#) [G2596](#) [G3441](#) [G4895](#)

αὐτῷ οἱ μαθηταί, καὶ ἐπηρώτησεν αὐτοῦς, λέγων, τίνα με «οἱ ὄχλοι»  
 هُ- ال- تَلَامِيذُ وَ سَأَلَهُمْ هُمْ- قَائِلاً مَنْ- نِي- ال- جُمُوعُ  
[G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3793](#)

λέγουσιν εἶναι?  
 يَقُولُونَ أَنِّي  
[G3004](#) [G1510](#)

أنا؟» أني أجمع تقول «من قائلاً: فسألهم معه. ألتلاميذ كان أفراد على يصلي هو وفيما

19 οἱ δὲ ἀποκριθέντες, εἶπαν, Ἰωάννην τὸν Βαπτιστὴν; ἄλλοι δὲ, Ἥλιαν;  
 ال- وَ- مُجِيبِينَ قَالُوا يُوْحَنَّا الْ- الْمَعْمَدَانَ آخَرُونَ وَ- إِبِلِيَّا  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G0243](#) [G1161](#) [G2243](#)

ἄλλοι δὲ, ὅτι προφήτης, τις τῶν ἀρχαίων, ἀνέστη.  
 آخَرُونَ وَ- أَنْ نَبِيٍّ وَاجِدٌ مِنْ الْقَدَمَاءِ قَامَ  
[G0243](#) [G1161](#) [G3754](#) [G4396](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0744](#) [G0450](#)

قام.» القدماء من نبيبا إن وآخرون: إيليا. وآخرون: ألمعمدان. «يوحنا وقالوا: فأجابوا

20 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ, τίνα με λέγετε εἶναι? Πέτρος δὲ  
 قَالَ وَ- لَهُمْ أَنْتُمْ وَ- مَنْ- نِي- تَقُولُونَ أَنِّي بُطْرُسُ وَ- إِبِلِيَّا  
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1510](#) [G4074](#) [G1161](#)

ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Τὸν Χριστὸν τοῦ Θεοῦ.  
 مُجِيباً قَالَ ال- مَسِيحُ الْ- اللّٰهُ  
[G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2316](#)

الله!» «مسيح وقال: بطرس فأجاب أنا؟» أني تقولون من «وأنتم, لهم: فقال

21 ὁ δὲ ἐπιτιμήσας αὐτοῖς, παρήγγειλεν μηδενὶ λέγειν τοῦτο,  
 ال- وَ- انْتَهَرَهُمْ هُمْ- أَوْصَاهُمْ لِأَحَدٍ يَقُولُوا هَذَا  
[G3588](#) [G1161](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3853](#) [G3367](#) [G3004](#) [G3778](#)

لأحد, ذلك يقولوا لا أن وأوصى فأنتهرهم

22 εἰπὼν ὅτι, Δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν; καὶ  
 قَائِلاً أَنْ-يَبْتَلِيَ الْ- ابْنَ الْإِنْسَانَ كَثِيراً أَنْ-يَتَأَلَّمَ وَ-  
[G3004](#) [G3754](#) [G1163](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G4183](#) [G3958](#) [G2532](#)

ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων, καὶ ἀρχιερέων, καὶ γραμματέων, καὶ  
 يُرْفَضُ مِنْ ال- شِيُوخَ وَ- رُؤَسَاءِ-الْكَهَنَةِ وَ- الْكُتَبَةَ  
[G0593](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G0749](#) [G2532](#) [G1122](#) [G2532](#)

ἀποκτανθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.  
 يُقْتَلُ وَ- فِي-ال- ثَالِثِ يَوْمٍ يَقُومُ  
[G0615](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G1453](#)

يقوم «أثالث أليوم وفي ويقتل، وألكتبة، ألكهنة ورؤساء ألسيوخ من ويرفض كثيرا، يتألم أألنسان أبن أن ينبغي» إنه قائلا:

23 Ἐλεγεν δὲ πρὸς πάντας, εἶ τις θέλει ὀπίσω μου ἔρχεσθαι, ἀρνησάσθω  
قال -و- ل- أألجميع إن أأحد أأراد أورياء -ي- أن-يأتي -ها- أألينكرز  
G3004 G1161 G4314 G3956 G1487 G5100 G2309 G3694 G1473 G2064 G0720

ἑαυτὸν, καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καθ' ἡμέραν, καὶ ἀκολουθεῖτω μοι.  
نفسه -و- ليحمل صليبه أأل-أحد أأراد أورياء -ي- أن-يأتي -ها- أألينكرز  
G1438 G2532 G0142 G3588 G4716 G0846 G2596 G2250 G2532 G0190 G1473

ويتبعني.يوم، كل صليبه ويحمل نفسه فلينكر ورائي، يأتي أن أحد أراد «إن للجميع: وقال

24 ὁς γὰρ ἂν θέλη τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν; ὁς δ'  
من لأن-ما- أراد أأل-أحد أأراد أورياء -ي- أن-يأتي -ها- أألينكرز  
G3739 G1063 G0302 G2309 G3588 G5590 G0846 G4982 G0622 G0846 G3739 G1161

ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ, οὗτος σώσει αὐτήν.  
ما- أهلك أأل-أحد أأراد أورياء -ي- أن-يأتي -ها- أألينكرز  
G0302 G0622 G3588 G5590 G0846 G1752 G1473 G3778 G4982 G0846

يخلصها.فهذا أألجل من نفسه يهلك، ومن يهلكها، نفسه يخلص أن أراد من فإن

25 τί γὰρ ὠφελεῖται ἄνθρωπος, κερδήσας τὸν κόσμον ὅλον, ἑαυτὸν δὲ  
ماذا لأن-ما- يستفيد إنسان رايحاً أأل-أحد أأراد أورياء -ي- أن-يأتي -ها- أألينكرز  
G5101 G1063 G5623 G0444 G2770 G3588 G2889 G3650 G1438 G1161

ἀπολέσας, ἢ ζημιωθείς?  
مهلكاً أو خاسراً  
G0622 G2228 G2210

خسرها؟أو نفسه وأهلك كله، أألعالم ربح لو أألنسان ينتفع ماذا لأنه

26 ὁς γὰρ ἂν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους, τοῦτον ὁ Υἱὸς  
من لأن-ما- استحي متي و- أأل-أحد أأراد أورياء -ي- أن-يأتي -ها- أألينكرز  
G3739 G1063 G0302 G1870 G1473 G2532 G3588 G1699 G3056 G3778 G3588 G5207

τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται, ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ, καὶ τοῦ  
أأل-أحد أأراد أورياء -ي- أن-يأتي -ها- أألينكرز  
G3588 G0444 G1870 G3752 G2064 G1722 G3588 G1391 G0846 G2532 G3588

Πατρὸς, καὶ τῶν ἁγίων ἀγγέλων.  
أأل-أحد أأراد أورياء -ي- أن-يأتي -ها- أألينكرز  
G3962 G2532 G3588 G0040 G0032

أألقديسين.وألملائكة أألآب ومجد بمجده جاء متي أألنسان أبن يستحي فهذا وبكلامي، بي أستحي من لأن

27 λέγω δὲ ὑμῖν ἀληθῶς, εἰσὶν τινες τῶν αὐτοῦ ἐστηκότων, οἳ οὐ μὴ  
أقول -و- لكم حقاً يوجد بعض من هنا أألواقفين أألذين لن لن-  
G3004 G1161 G4771 G0230 G1510 G5100 G3588 G0847 G2476 G3739 G3756 G3361

γεύσονται θανάτου, ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.  
يدوقوا موتاً حتى ما- يروا أأل-أحد أأراد أورياء -ي- أن-يأتي -ها- أألينكرز  
G1089 G2288 G2193 G0302 G3708 G3588 G0932 G3588 G2316

أالله.»ملكوت يروا حتى أألמות يدوقون لا قوما ههنا أألقيام من إن لكم: أقول حقا

28 Ἐγένετο δὲ μετὰ τοὺς λόγους τούτους, ὥσει ἡμέραι ὀκτὼ, καὶ παραλαβὼν  
 حَدَّثَ وَ- بَعْدَ الْ- أَقْوَالِ هَذِهِ نَحْوَ أَيَّامٍ ثَمَانِيَةٍ وَ- آخِذًا  
[G1096](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G5616](#) [G2250](#) [G3638](#) [G2532](#) [G3880](#)

Πέτρον καὶ Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι.  
 بُطْرُسَ وَ- يُوْحَنَّا وَ- يَعْقُوبَ صَعَدَ إِلَى الْ- جَبَلِ لِيُصَلِّيَ  
[G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#) [G2385](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G4336](#)

ليصلي. جبل إلى وصعد ويعقوب ويوحنا بطرس أخذ أيام، ثمانية بنحو ألكلام هذا وبعد

29 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ προσεύχασθαι αὐτὸν, τὸ εἶδος τοῦ προσώπου  
 وَ- حَدَّثَ فِي الْ- صَلَاتِهِ هُوَ- الْ- هَيْئَةُ الْ- وَجْهِهِ  
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4336](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1491](#) [G3588](#) [G4383](#)

αὐτοῦ ἕτερον, καὶ ὁ ἰματισμὸς αὐτοῦ λευκὸς ἐξαστράπτων.  
 ه- صَارَتْ-أُخْرَى وَ- الْ- لِبَاسُهُ ه- أْبْيَضَ لَامِعًا  
[G0846](#) [G2087](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2441](#) [G0846](#) [G3022](#) [G1823](#)

لامعا. مبيضا ولباسه متغيرة، وجهه هيئة صارت يصلي هو وفيما

30 καὶ ἰδοὺ, ἄνδρες δύο συνελάλουν αὐτῷ, οἵτινες ἦσαν Μωϋσῆς καὶ Ἡλίας,  
 وَ- ἴΔΟΥ هَا رَجُلَانِ اثْنَانِ تَكَلَّمَا مَعَهُ- اللَّذَانِ كَانَا مُوسَى وَ- إِبِلْيَا  
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G1417](#) [G4814](#) [G0846](#) [G3748](#) [G1510](#) [G3475](#) [G2532](#) [G2243](#)

وإيليا، موسى وهما معه، يتكلمان رجلان وإذا

31 οἱ ὀφθέντες ἐν δόξῃ, ἔλεγον τὴν ἕξοδον αὐτοῦ, ἦν ἡμελλεν  
 اللَّذَانِ ظَاهَرَيْنِ فِي مَجْدٍ تَكَلَّمَا عَنِ رَحِيلِهِ ه- الَّذِي كَانَ-عَلَى-وَسْكَ الْوَسْكَ  
[G3739](#) [G3708](#) [G1722](#) [G1391](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1841](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3195](#)

πληροῦν ἐν Ἱερουσαλήμ.  
 أَنْ-يَتَمَّمُ فِي أُورُشَلِيمَ  
[G4137](#) [G1722](#) [G2419](#)

أورشليم. في يكمله أن عتيذا كان الذي خروجه عن وتكلما بمجد، ظهرا اللذان

32 ὁ δὲ Πέτρος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ἦσαν βεβαρημένοι ὑπνω;  
 الْ- وَ- بُطْرُسَ وَ- الَّذِينَ مَعَهُ- ΚΑΝΑ Μ\_Θ\_Κ\_Λ\_Ι\_Νِ بِالْت\_و\_ومِ  
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1510](#) [G0916](#) [G5258](#)

διαγρηγορήσαντες δὲ εἶδον τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ τοὺς δύο ἄνδρας τοὺς  
 اسْتَيْقَظُوا وَ- رَأَوْا الْ- مَجْدَهُ ه- وَ- الْ- رَجُلَيْنِ الْ- الْاِثْنَيْنِ الْ-  
[G1235](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G0435](#) [G3588](#)

συνεστῶτας αὐτῷ.  
 الْوَأَقْفَيْنِ مَعَهُ-  
[G4921](#) [G0846](#)

معه. ألواقفين وألرجلين مجده، رأوا أستيقظوا فلما بالثوم. تثقلوا قد فكانوا معه وألذان بطرس وأما

33 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ διαχωρίζεσθαι αὐτοὺς ἀπ' αὐτοῦ, εἶπεν ὁ Πέτρος  
 وَ حَدَّثَ فِي -ال- انفصاليهما -هُمَا عَنْ -هُ- قَالَ ال- بُطْرُسُ  
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1316](#) [G0846](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#)

πρὸς τὸν Ἰησοῦν, Ἐπιστάτα, καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς ὧδε εἶναι; καὶ ποιήσωμεν  
 ل- ال- يَسُوعَ -يا-مُعَلِّمُ حَسَنٌ هُوَ لَنَا -هُنَا أَنْ-تَكُونُ وَ لِنَصْنَعُ  
[G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1988](#) [G2570](#) [G1510](#) [G1473](#) [G5602](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4160](#)

σκηνὰς τρεῖς, μίαν σοί, καὶ μίαν Μωϋσεῖ, καὶ μίαν Ἠλίᾳ; μὴ εἰδῶς ὁ  
 مَظَالٌ ثَلَاثٌ وَاحِدَةٌ لَكَ -و- وَاحِدَةٌ لِمُوسَى وَ وَاحِدَةٌ لِإِيلِيَا لَا مَا عَالِمًا  
[G4633](#) [G5140](#) [G1520](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1520](#) [G3475](#) [G2532](#) [G1520](#) [G2243](#) [G3361](#) [G1492](#) [G3739](#)

λέγει.

يَقُولُ  
[G3004](#)

يقول. ما يعلم لا وهو واحدة. ولإيليا واحدة، ولموسى واحدة، لك مظال: ثلاث فلنصنع ههنا. نكون أن جيد معلم، «يا ليسوع بطرس قال يفارقانه هما وفيما

34 ταῦτα δὲ αὐτοῦ λέγοντος, ἐγένετο νεφέλη καὶ ἐπεσκίαζεν αὐτούς;  
 هَذِهِ -و- هُوَ -قَائِلًا صَارَتْ سَحَابَةٌ وَ ظَلَّلَتْهُمْ -هُمْ-  
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1096](#) [G3507](#) [G2532](#) [G1982](#) [G0846](#)

ἐφοβήθησαν δὲ ἐν τῷ εἰσελθεῖν αὐτοῦ εἰς τὴν νεφέλην.  
 خَافُوا -و- فِي -ال- دُخُولِهِمْ -هُمْ- إِلَى -ال- سَحَابَةِ  
[G5399](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1525](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3507](#)

ألسحابة.في دخلوا عندما فخافوا فظلمتهم. سحابة كانت ذلك يقول هو وفيما

35 καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῆς νεφέλης, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός μου,  
 وَ صَوْتُ جَاءَ مِنْ -ال- سَحَابَةِ قَائِلًا هَذَا هُوَ ال- ابْنِي -ي-  
[G2532](#) [G5456](#) [G1096](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#)

ὁ ἐκλελεγμένος; αὐτοῦ ἀκούετε.  
 ال- الْمُخْتَارُ لَهُ -إِسْمَعُوا  
[G3588](#) [G1586](#) [G0846](#) [G0191](#)

أسمعوا.»له ألببيب. أبني هو «هذا قائلا: ألسحابة من صوت وصار

36 καὶ ἐν τῷ γενέσθαι τὴν φωνὴν, εὐρέθη Ἰησοῦς μόνος. καὶ αὐτοὶ  
 وَ فِي -ال- صِيرُورَةِ -ال- صَوْتُ وَجِدَ يَسُوعُ وَ وَاحِدَهُ وَ هُمْ  
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5456](#) [G2147](#) [G2424](#) [G3441](#) [G2532](#) [G0846](#)

εἰσῆγαν, καὶ οὐδενὶ ἀπήγγειλαν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις οὐδὲν ὧν  
 صَمَتُوا وَ لِأَحَدٍ أَخْبَرُوا فِي تِلْكَ -ال- الْأَيَّامِ شَيْئًا  
[G4601](#) [G2532](#) [G3762](#) [G0518](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3762](#) [G3739](#)

ἐώρακαν.

رَأَوْا  
[G3708](#)

أبصره.مما بشيء أيام تلك في أحدا يخبروا ولم فسكتوا هم وأما وحده، يسوع وجد أصوت كان ولما

37 Ἐγένετο δὲ τῆς ἑξῆς ἡμέρα, κατελθόντων αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ὄρους,  
 حَدَّثَ -و- فِي -ال- التَّالِي يَوْم نَازِلِينَ -هُمْ- مِنْ -ال- جَبَلِ  
[G1096](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1836](#) [G2250](#) [G2718](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3735](#)

συνήντησεν αὐτῷ ὄχλος πολὺς.  
 اسْتَقْبَلَهُ -هُ- جَمْعٌ كَثِيرٌ  
[G4876](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#)

كثير. جمع أستقبله ألبجل، من نزلوا إذ ألتالي أليوم وفي

38 καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ἀπὸ τοῦ ὄχλου ἐβόησεν, λέγων, Διδάσκαλε, δέομαί σου  
 وَ هَا رَجُلٌ مِّنَ الْ- جَمْعِ صَاحٍ قَائِلًا يَا-مُعَلِّمَ أَزْجُوكَ -ك  
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0994](#) [G3004](#) [G1320](#) [G1189](#) [G4771](#)

ἐπιβλέψαι ἐπὶ τὸν υἱόν μου, ὅτι μονογενῆς μοί ἐστιν.  
 أَنْ-تَنْظُرَ إِلَى الْ- ابْنِ -يَ لِأَنَّ وَحِيدٌ لِي- هُوَ  
[G1914](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3439](#) [G1473](#) [G1510](#)

لي. ووحيد فإنه أبنِي، إلى انظر إليك. أطلب معلم، «يا قائلاً: صرخ أجمع من رجل وإذا

39 καὶ ἰδοὺ, πνεῦμα λαμβάνει αὐτόν, καὶ ἐξαίφνης κράζει, καὶ σπαράσσει  
 وَ هَا رُوحٌ يَأْخُذُهُ هُ- وَ فَجْأَةً يَصْرُخُ وَ يُمْرِفُهُ  
[G2532](#) [G3708](#) [G4151](#) [G2983](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1810](#) [G2896](#) [G2532](#) [G4682](#)

αὐτόν μετὰ ἀφροῦ, καὶ μόγις ἀποχωρεῖ ἀπ' αὐτοῦ, συντριβὸν αὐτόν.  
 هُ- مَعَ زَيْدٍ وَ بِضَعُوبَةٍ وَ يَفَارِقُهُ عَنْ هُ- مُحْطَمًا هُ-  
[G0846](#) [G3326](#) [G0876](#) [G2532](#) [G3425](#) [G0672](#) [G0575](#) [G0846](#) [G4937](#) [G0846](#)

إياه. مرضاً يفارقه وبألجد مزيداً، فيصرعه بغتة، فيصرخ يأخذه روح وها

40 καὶ ἐδεήθη τῶν μαθητῶν σου, ἵνα ἐκβάλωσιν αὐτό, καὶ οὐκ  
 وَ طَلَبْتَ مِنْ تَلَامِيذِكَ -كَ- لِكَيْ يُخْرِجُوهُ هُ- وَ لَمْ  
[G2532](#) [G1189](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#) [G2443](#) [G1544](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἠδυνήθησαν.  
 يَقْدِرُوا  
[G1410](#)

يقدروا. فلم يخرجوه أن تلاميذك من وطلبت

41 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, ᾧ γενεὰ ἄπιστος καὶ διεστραμμένη,  
 مُجِيبًا وَ- الْ- يَسُوعُ قَالَ يَا جِيلًا غَيْرَ-مُؤْمِنٍ وَ غَيْرَ-مُؤْمِنًا  
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5599](#) [G1074](#) [G0571](#) [G2532](#) [G1294](#)

ἕως πότε ἔσομαι πρὸς ὑμᾶς καὶ ἀνέξομαι ὑμῶν? προσάγαγε ὧδε τὸν υἱόν  
 إِلَى مَتَى سَأَكُونُ مَعَ كُمْ- وَ- أَسْتَمَلِكُمْ كُمْ- قَدِّمُ هُنَا الْ- ابْنَ  
[G2193](#) [G4219](#) [G1510](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0430](#) [G4771](#) [G4317](#) [G5602](#) [G3588](#) [G5207](#)

σου.  
 -ك  
[G4771](#)

هنا! «إلى أبنك قدم وأحتملك؟ معكم أكون متى إلى وألمتوي المؤمن غير أجيل» أيها وقال: يسوع فأجاب

42 ἔτι δὲ προσερχομένου αὐτοῦ, ἔρρηξεν αὐτὸν τὸ δαίμονιον, καὶ  
 بَعْدَ وَ- مُقْتَرِبًا هُوَ- صَرَخَهُ هُ- الْ- شَيْطَانُ وَ  
[G2089](#) [G1161](#) [G4334](#) [G0846](#) [G4486](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1140](#) [G2532](#)

συνεσπάραξεν. ἐπέτιμήσεν δὲ ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ, καὶ  
 مَرَّقَهُ انْتَهَرَ وَ- الْ- يَسُوعُ الْ- الرُّوحَ الْ- النُّجِسَ وَ  
[G4952](#) [G2008](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G2532](#)

ἰάσατο τὸν παῖδα, καὶ ἀπέδωκεν αὐτὸν τῷ πατρὶ αὐτοῦ.  
 شَفَى الْ- صَبِيَّ وَ- رَدَّهُ هُ- لَ- أَبِيهِ هُ-  
[G2390](#) [G3588](#) [G3816](#) [G2532](#) [G0591](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#)

أبيه. إلى وسلمه ألبني وشفى ألتنجس، ألتروح يسوع فأنتهر وصرعه، ألتشيطان مزقه آت هو وبينما

43 ἐξεπλήσσαντο δὲ πάντες ἐπὶ τῇ μεγαλειότητι τοῦ Θεοῦ. Πάντων δὲ  
 إندھشوا -و- الْجَمِيعُ مِنْ -ال- عَظَمَةِ -ال- اللّٰهَ الْجَمِيعَ -و-  
[G1605](#) [G1161](#) [G3956](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3168](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G1161](#)

θαυμαζόντων ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐποίει; εἶπεν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,  
 مُتَعَجِّبِينَ مِنْ جَمِيعِ مَا فَعَلَ قَالَ لِ -ال- تَلَامِيذِهِ -ه-  
[G2296](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

لتلاميذه: قال يسوع، فعل ما كل من يتعجبون أجمع كان وإذ الله. عظمة من أجمع فيهت

44 Θέσθε ὑμεῖς εἰς τὰ ὦτα ὑμῶν τοὺς λόγους τούτους: ὁ γὰρ Υἱὸς  
 ضَعُوا أَنْتُمْ فِي -ال- آذَانِكُمْ كُمْ- -ال- أَقْوَالَ هَذِهِ -ال- لَأَنَّ ابْنَ  
[G5087](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3775](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5207](#)

τοῦ ἀνθρώπου μέλλει παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων.  
 -ال- الْإِنْسَانَ سَوْفَ يُسَلَّمُ إِلَى أَيْدِي بَشَرِ  
[G3588](#) [G0444](#) [G3195](#) [G3860](#) [G1519](#) [G5495](#) [G0444](#)

الناس: «أيدي إلى يسلم سوف الإنسان أين إن آذانكم: في ألكلام هذا أنتم» ضعوا

45 οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα τοῦτο, καὶ ἦν παρακεκαλυμμένον ἀπ’  
 -ال- -و- جَهِلُوا -ال- قَوْلَ هَذَا وَ كَانْ مَسْتَوْرًا عَنْ  
[G3588](#) [G1161](#) [G0050](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3871](#) [G0575](#)

αὐτῶν, ἵνα μὴ αἰσθωνται αὐτό. καὶ ἐφοβοῦντο ἐρωτῆσαι αὐτὸν περὶ τοῦ  
 هُمْ- لِكِي لَا يُدْرِكُوهُ ه- وَ خَافُوا أَنْ-يَسْأَلُوهُ ه- عَنْ  
[G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0143](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5399](#) [G2065](#) [G0846](#) [G4012](#) [G3588](#)

ῥήματος τούτου.  
 قَوْلَ هَذَا  
[G4487](#) [G3778](#)

أقول. هذا عن يسأله أن وخافوا يفهموه، لا لكي عنهم مخفى وكان أقول، هذا يفهموا فلم هم وأما

46 Εἰσηλθεν δὲ διαλογισμὸς ἐν αὐτοῖς, τὸ, τίς ἂν εἶη μείζων αὐτῶν.  
 دَخَلَ -و- جِدَالٌ بَيْنَ هُمْ- -ال- مَنْ -ما- يَكُونُ الْأَعْظَمُ مِنْهُمْ-  
[G1525](#) [G1161](#) [G1261](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5101](#) [G0302](#) [G1510](#) [G3173](#) [G0846](#)

فيهم؟ أعظم يكون أن عسى من فكر وداخلهم

47 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἰδὼς τὸν διαλογισμὸν τῆς καρδίας αὐτῶν, ἐπιλαβόμενος  
 -ال- -و- يَسُوعَ عَالِمًا -ال- جِدَالَ -ال- قَلْبِهِمْ -هم- أَخَذًا  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G1492](#) [G3588](#) [G1261](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G1949](#)

παιδίον, ἔστησεν αὐτὸ παρ’ ἑαυτῶ,  
 طِفْلًا أَفَامَهُ ه- بِجَانِبِ ه-  
[G3813](#) [G2476](#) [G0846](#) [G3844](#) [G1438](#)

عنده، وأقامه ولدا وأخذ قلبهم، فكر يسوع فعلم

48 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὅς ἐὰν δέξηται τοῦτο τὸ παιδίον ἐπὶ τῷ ὀνόματι  
 وَ قَالَ لَهُمْ مَنْ -ما- قَبِلَ هَذَا -ال- طِفْلَ عَلَى -ال- اسْمِي  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1209](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3813](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#)

μου, ἐμὲ δέχεται; καὶ ὅς ἂν ἐμὲ δέξηται, δέχεται τὸν ἀποστείλαντά  
 -ي- -ني- يَقْبَلُنِي وَ مَنْ -ما- -ني- قَبِلَنِي يَقْبَلُ -ال- مُرْسِلِي  
[G1473](#) [G1473](#) [G1209](#) [G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1473](#) [G1209](#) [G1209](#) [G3588](#) [G0649](#)

με. ὁ γὰρ μικρότερος ἐν πᾶσιν ὑμῖν ὑπάρχων, οὗτός ἐστιν μέγας.  
 -ني- -ال- لَأَنَّ الْأَصْغَرَ فِي جَمِيعِ كُمْ- كَائِنٌ هَذَا هُوَ عَظِيمٌ  
[G1473](#) [G3588](#) [G1063](#) [G3398](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4771](#) [G5225](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3173](#)

عظيماً «يكون هو جميعاً فيكم لأصغر لأن أرسلني، الذي يقبل قبلي ومن يقبلني، بأسمي أولاد هذا قبل» من لهم: وقال

- 49 Ἀποκριθεὶς δὲ, Πόπ Ἰωάννης εἶπεν, Ἐπιστάτα, εἶδομέν τινα ἐν τῷ  
مُجيباً و- ال يوحنا قال يا-معلم رأينا واحداً ب- ال-  
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3004](#) [G1988](#) [G3708](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#)
- ὄνοματί σου ἐκβάλλοντα δαιμόνια, καὶ ἐκωλύομεν αὐτὸν, ὅτι οὐκ ἀκολουθεῖ  
اسمك ك- يُخرج شياطين و مَنعناه ه- لأن لا يَتَّبِع  
[G3686](#) [G4771](#) [G1544](#) [G1140](#) [G2532](#) [G2967](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3756](#) [G0190](#)
- μεθ' ἡμῶν.  
مَع نا-  
[G3326](#) [G1473](#)

معنا «يتبع ليس لأنه فمَنعناه، بأسمك الشياطين يخرج واحداً رأينا معلم،» يا وقال: يوحنا فأجاب

- 50 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν <ὁ> Ἰησοῦς, Μὴ κωλύετε; ὅς γὰρ οὐκ ἔστιν  
قال و- ل ه- ال يسوع لا تمنعوا من لأن هو  
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3361](#) [G2967](#) [G3739](#) [G1063](#) [G3756](#) [G1510](#)
- καθ' ὑμῶν, ὑπὲρ ὑμῶν ἔστιν.  
ضدكم- لأجلكم هو  
[G2596](#) [G4771](#) [G5228](#) [G4771](#) [G1510](#)

معنا «فهو علينا ليس من لأن تمنعوه،» لا يسوع: له فقال

- 51 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὰς ἡμέρας τῆς ἀναλήμψεως αὐτοῦ,  
حَدَث و- في ال اكتمال ال- أيام ال- صعوده ه-  
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4845](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G0354](#) [G0846](#)
- καὶ αὐτὸς τὸ πρόσωπον ἐστήρισεν, τοῦ πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλὴμ  
و هو ال- وَجْهَهُ تَبَّت ال- لِلْمَسِيرِ إِلَى أُورُشَلِيمَ  
[G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4383](#) [G4741](#) [G3588](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2419](#)

أورشليم، إلى لينطلق وجهه ثبت لارتفاعه الأيام تمت وحين

- 52 καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλου πρὸ προσώπου αὐτοῦ. καὶ πορευθέντες, εἰσῆλθον  
و أَرْسَلَ أَرْسَلًا رُسُلًا وَجْهَهُ ه- وَ ذَاهِبِينَ وَ دَخَلُوا  
[G2532](#) [G0649](#) [G0032](#) [G4253](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4198](#) [G1525](#)
- εἰς κώμην Σαμαριτῶν, ὡς ἐτοιμάσαι αὐτῷ.  
إلى قَرْيَةٍ السَّامِرِيِّينَ ل وَ يَهَيِّئُوا لَهُ  
[G1519](#) [G2968](#) [G4541](#) [G5613](#) [G2090](#) [G0846](#)

له. يعدوا حتى للسامريين قرية ودخلوا فذهبوا رسلا، وجهه أمام وأرسل

- 53 καὶ οὐκ ἐδέξαντο αὐτόν, ὅτι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἦν πορευόμενον  
و لَمْ يَقْبَلُوهُ ه- لِأَنَّ ال- وَجْهَهُ ه- كَانَ مُتَّجِهاً  
[G2532](#) [G3756](#) [G1209](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G1510](#) [G4198](#)
- εἰς Ἱερουσαλὴμ.  
إلى أُورُشَلِيمَ  
[G1519](#) [G2419](#)

أورشليم. نحو متجهاً كان وجهه لأن يقبلوه فلم

54 ἰδόντες δὲ, οἱ μαθηταὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης εἶπαν, Κύριε, θέλεις  
 رَائِبِينَ -و- ال تَلْمِيذَانِ يَعْقُوبَ وَ يوحنا قَالَا يا-رَبُّ أَتريدُ  
 G3708 G1161 G3588 G3101 G2385 G2532 G2491 G3004 G2962 G2309

εἴπωμεν πῦρ καταβῆναι ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἀναλώσαι αὐτούς?  
 نَقُولُ نَاراً تَنْزِلُ مِنْ -ال- سَمَاءِ وَ تُفْنِيهِمْ -هُمْ  
 G3004 G4442 G2597 G0575 G3588 G3772 G2532 G0355 G0846

أيضاً؟ «إيليا فعل كما فتفنيهم، ألسماء من نار تنزل أن نقول أن أتريد «يارب، قالا: ويوحنا، يعقوب تلميذاه ذلك رأى فلما

55 στραφεῖς δὲ, ἐπετίμησεν αὐτοῖς, <καὶ εἶπεν, Οὐκ οἴδατε οἴου πνεύματός  
 اِلْتَفَتَتْ -و- وَبَخَّهْمَا -هُمَا- وَ قَالَ لَا تَعْلَمُونَ أَيُّ رُوحِ  
 G4762 G1161 G2008 G0846 G2532 G3004 G3756 G1492 G3634 G4151

ἐστε ὑμεῖς>.  
 -أَنْتُمْ أَنْتُمْ  
 G1510 G4771

أنتما! روح أي من تعلمان «لستما وقال: وأنتههما فألتفت

56 <ὁ γὰρ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν, ψυχὰς ἀνθρώπων ἀπολέσαι, ἀλλὰ  
 ال لَأَنَّ ابْنَ -ال- الْإِنْسَانِ لَمْ يَأْتْ نَفُوسَ بَشَرٍ لِيُهْلِكَ بَلْ  
 G3588 G1063 G5207 G3588 G0444 G3756 G2064 G5590 G0444 G0622 G0235

σῶσαι>. καὶ ἐπορεύθησαν εἰς ἑτέραν κώμην.  
 لِيَخْلَصَ وَ ذَهَبَا إِلَى أُخْرَى قَرْيَةٍ  
 G4982 G2532 G4198 G1519 G2087 G2968

أخرى. قرية إلى فمضوا ليخلص «بل أناس، أنفس ليهلك يأت لم للإنسان ابن لأن

57 Καὶ πορευομένων αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ, εἶπέν τις πρὸς αὐτόν,  
 وَ سَائِرِينَ -هُمْ- فِي -ال- طَرِيقِ قَالَ وَاحِدٌ لَ ه-  
 G2532 G4198 G0846 G1722 G3588 G3598 G3004 G5100 G4314 G0846

Ἄκολουθήσω σοι ὅπου ἐὰν ἀπέρχῃ.  
 سَأَتَّبِعُكَ -كَ- حَيْثُمَا -مَا- تَذْهَبُ  
 G0190 G4771 G3699 G1437 G0565

تمضي «أينما أتبعك سيد، «يا واحد: له قال الطريق في سائرون هم وفيما

58 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν, καὶ τὰ  
 وَ قَالَ لَهُ -ال- يَسُوعُ الِ تَعَالَبُ جُحُوراً لَهَا وَ  
 G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3588 G0258 G5454 G2192 G2532 G3588

πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις; ὁ δὲ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ  
 طَيْرٌ -ال- سَمَاءِ أَوْكَاراً الِ -و- ابْنُ -ال- الْإِنْسَانِ لَا  
 G4071 G3588 G3772 G2682 G3588 G1161 G5207 G3588 G0444 G3756

ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνῃ.  
 لَهُ -ال- رَأْسَهُ يُسْنِدُ  
 G2192 G4226 G3588 G2776 G2827

رأسه «يسند أين له فليس الإنسان ابن وأما أوكار، ألسماء ولطيور وأجرة، «للتعالب يسوع: له فقال

59 Εἶπεν δὲ πρὸς ἕτερον, Ἀκολούθει μοι. ὁ δὲ εἶπεν, «Κύριε», Ἐπίτρεψόν  
 قَالَ -و- لَ آخَرَ اِتَّبِعْنِي -نِي- الِ -و- قَالَ يا-رَبُّ ائِذْنُ  
 G3004 G1161 G4314 G2087 G0190 G1473 G3588 G1161 G3004 G2962 G2010

μοι πρώτον, ἀπελθόντι, θάψαι τὸν πατέρα μου.  
 -لِي- أَوَّلًا ذَاهِبًا أَدْفِنُ -ال- أَبِي -ي-  
 G1473 G4412 G0565 G2290 G3588 G3962 G1473

أبي.» وأدفن أولاً أمضي أن لي أئذن سيد، «يا فقال: «أتبعني.» لآخر: وقال

60 εἶπεν δὲ αὐτῷ, Ἔφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς; σὺ δὲ,  
قال -وَهُ لَهْ دَعِ اَلْ-أَمْوَاتِ اَل-يَدْفِنُونَ اَل-أَنْفُسِهِمْ مَوْتَاهُمْ أَنْتَ -وَأَنْتَ  
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2290](#) [G3588](#) [G1438](#) [G3498](#) [G4771](#) [G1161](#)  
ἀπελθὼν, διάγγελλε τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.  
ذاهباً بَشْرٌ -بِ مَلَكُوتِ اَللّٰهِ  
[G0565](#) [G1229](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

أله.» بملكوت وناد فأذهب أنت وأما موتاهم، يدفنون الموتى «دع يسوع: له فقال

61 Εἶπεν δὲ καὶ ἕτερος, Ἀκολουθήσω σοι, Κύριε; πρῶτον δὲ ἐπίτρεψόν  
قال -وَأَيْضاً آخَرٌ سَأَتَّبِعُكَ -كَلِمَةً يَا-رَبُّ أَوَّلًا -وَأَنْتَ  
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2087](#) [G0190](#) [G4771](#) [G2962](#) [G4412](#) [G1161](#) [G2010](#)  
μοι ἀποτάξασθαι τοῖς εἰς τὸν οἶκόν μου.  
-لِي أُوَدِّعَ الَّذِينَ فِي اَل-بَيْتِي  
[G1473](#) [G0657](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#)

ببיתי.» في الذين أودع أن أولاً لي أئذن ولكن سيد، يا «أتبعك أيضاً: آخر وقال

62 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Οὐδεὶς ἐπιβαλὼν τὴν χεῖρα ἐπ'  
قال -وَأَلِ لَ هُ- اَل-يَسُوعَ -لَا-أَحَدٌ وَاضِعاً اَل-يَدَ عَلَى  
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3762](#) [G1911](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#)  
ἄροτρον, καὶ βλέπων εἰς τὰ ὀπίσω, εὐθετὸς ἐστὶν τῇ βασιλείᾳ τοῦ  
مَحْرَاثٍ وَ نَاطِرًا إِلَى -اَل-وَرَاءِ صَالِحٌ هُوَ لَ مَلَكُوتِ اَل-  
[G0723](#) [G2532](#) [G0991](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3694](#) [G2111](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)  
Θεοῦ  
اَللّٰهِ  
[G2316](#)

أله.» لملكوت يصلح ألوراء إلى وينظر ألمحراث على يده يضع أحد «ليس يسوع: له فقال